



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 1 de 9

Licitación Pública Nº 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

Nº	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
1	22/03/2021 11:24	P	En el punto 3.17 Opcional Se debe ofertar como OPCIONAL pantalón con arnés de rescate de acuerdo a lo establecido en la EN 469, mediante una cinta de tracción certificada para ese uso (ISO 1498 y EN 358, versión vigente al momento de la adjudicación), se debe incluir en las muestras. Favor confirmar ya que no queda claro pues indican un opcional que se debe incluir en las muestras
RESPUESTA			SI, se debe acompañar la muestra del pantalón con el arnés de rescate, el arnés debe cumplir con la norma EN 813 2009.
2	24/03/2021 22:22	P	Agradeceríamos por favor nos puedan indicar en que punto de la norma EN 469 se refiere o hace mención a el arnés integrado en el pantalón? Se consulta esto ya que por lo exigido en las bases técnicas, indican que el pantalón debe contar con arnés de rescate de acuerdo a lo establecido en la norma EN 469, y por lo que se revisa la norma, no indica este punto.
RESPUESTA			Debe cumplir con las normas de complemento para la norma EN 469, en este caso solicitamos norma EN 813 2009.
3	24/03/2021 22:27	P	Se podrá aceptar que para estas ofertas sean presentadas directamente por el fabricante y que cuenten con el respaldo del distribuidor en Chile?
RESPUESTA			NO, se debe tener representante autorizado en Chile e inscrito en el registro de proveedores de la JNCB.
4	24/03/2021 22:35	P	Se podrá ofertar como OPCIONAL un arnés de rescate para el pantalón que no se encuentre integrado y que se encuentre de acuerdo a lo establecido en la EN 469, mediante una cinta de tracción certificada para ese uso (ISO 1498 y EN358, versión vigente al momento de la adjudicación) Se pregunta esto ya que la gran mayoría de los fabricantes no cuentan con este accesorio en sus pantalones y con este requisito se estaría encareciendo innecesariamente el producto a ofrecer a Bomberos de Chile solo para cumplir con el requerimiento de pocas unidades.
RESPUESTA			SI, se acepta, debe estar integrado por dentro o fuera de la capar exterior y cumplir con la norma EN 813 2009.
5	24/03/2021 22:41	P	Se podrá obtener información del protocolo de ensayo, ya que al ser algo tan subjetivo y de tanto puntaje, seria muy importante conocerlo.
RESPUESTA			Se publicará el formulario de protocolo, no así los resultados obtenidos en particular, sólo los resultados finales.



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 2 de 9

Licitación Pública N° 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

N°	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
6	24/03/2021 22:44	P	Se podrá dar más tiempo para la presentación de las ofertas, ya que al contar con las respuestas de este proceso de licitación, las fabricas tendrán poco tiempo para la confección y envío de las muestras a Chile.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 3
7	24/03/2021 22:50	P	Bases Administrativas clausula Octavo Contenido de los sobres en su punto 8, solicitan Certificado Euro 1 que acredite el origen del bien ofertado, se consulta si este certificado podrá ser reemplazado por algún certificado emitido por el fabricante, el cual acredite donde seran fabricado dichos uniformes? Se consulta esto ya que en el caso de ser adjudicado y al realizar la importación de los uniformes adquiridos, de todas maneras deberá presentar el Certificado Euro 1 con las mercaderías.
RESPUESTA			Se aceptará certificado emitido por el fabricante, el que debe señalar expresamente el lugar de fabricación de los bienes a licitar. Además, deberá indicar su compromiso de entrega al momento de la importación del certificado EURO 1 de lo contrario Bomberos de Chile rechazará los productos adquiridos.
8	24/03/2021 23:01	P	Solicitamos puedan dar más plazo para la presentación de la oferta, ya que al contar con la respuestas a estas preguntas, tendremos solamente 8 días hábiles para que puedan fabricar y enviar las nuevas muestras por parte de fabrica, etc.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 3
9	25/03/2021 12:18	P	Solicitamos que se puedan presentar los documentos sin el apostillado respectivo, toda vez que por los plazos dados es imposible cumplir considerando que quedan solo 10 días posterior a las respuestas para presentar las ofertas. Sobre todo considerando que quienes ya nos presentamos en el proceso anterior, incorporamos una serie e documentos apostillados que no serán devueltos por lo cual implica doble costo y tiempo que no se dispone, salvo que nos devuelva las carpetas con ofertas.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 3, entregar certificados apostillados.
10	25/03/2021 14:08	P	Dado el tiempo que hay entre las respuestas a las consultas y la presentación de la oferta no hay suficiente tiempo para preparar e importar las muestras por lo cual se solicito ampliar el plazo para la presentación de la oferta
RESPUESTA			Ver aclaración N° 3



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 3 de 9

Licitación Pública N° 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

N°	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
11	25/03/2021 14:57	P	Respecto del sistema de rescate de emergencia en la chaqueta considerando que no todos los uniformes Europeos lo poseen y que solo incrementa el costo para Bomberos de Chile se solicita que sea un opcional no obligatorio.
RESPUESTA			Estese a lo solicitado.
12	26/03/2021 10:03	P	1. BBAA Apertura de las Ofertas: Solicitamos al menos 90 días para presentar las ofertas desde el día que Bomberos de Chile entrega las respuestas, toda vez que se solicitan certificados originales cuya apostilla requiere tiempo, los cuales se ven extendido por la situación COVID existentes en Europa, además de la semana de vacaciones correspondientes a pascua de resurrección.
RESPUESTA			Ver respuesta pregunta N° 9
13	26/03/2021 10:03	P	2. BBAA Oferta Económica: en el caso de presentar 1 oferta técnica, ¿Cómo se debe presentar en el caso de entregar una oferta económica aérea y otra oferta económica marítima para la misma oferta?
RESPUESTA			2 formularios de oferta económica en el mismo sobre, señalado claramente la vía de transporte en la descripción de cada formulario.
14	26/03/2021 10:04	P	3. BBAA Plazo de entrega: Como la Junta Nacional de Bomberos de Chile garantizara que un oferente no mienta en el plazo de entrega y esté "dispuesto" a pagar las multas cada vez que se realice una entrega tardía, menor a los 60 días establecidos en el término anticipado del contrato.
RESPUESTA			En caso de incumplimiento en los plazos de entrega, se aplicaran las multas y/o se pondrá termino al contrato según proceda de acuerdo a las bases de licitación y el manual de procedimiento.
15	26/03/2021 10:04	P	4. BBAA Contrato: ¿se podrá generar un anexo de contrato con los datos bancarios del oferente donde Bomberos de Chile realizará el depósito de los pagos? Esto con la finalidad de garantizar e informar al fabricante donde se realizarán los depósitos.
RESPUESTA			Se puede indicar en el mismo contrato en caso de ser adjudicado.
16	26/03/2021 10:04	P	5. BBAA Multas: Solicitamos fijar un límite máximo de multa durante el tiempo de duración del contrato (Garantía de fiel cumplimiento del contrato) con la finalidad de poder entregar un mejor tiempo de entrega.
RESPUESTA			Estese a lo indicado en las bases de licitación.



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 4 de 9

Licitación Pública N° 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

N°	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
17	26/03/2021 10:05	P	6. BBAA: Favor detallar los aspectos a revisar y evaluar en el Protocolo de Ensayo de las muestras, y el cómo se determina la puntuación de resultado.
RESPUESTA			Ver respuesta pregunta N° 5.
18	26/03/2021 10:05	P	7. BBAA: Puesto que parte de la certificación y documentación solicitada en el proceso se encuentra en idioma distinto al español, y deben ser presentadas con traducción, favor detallar si la traducción debe ser oficial certificada o basta una traducción privada.
RESPUESTA			Traducción simple y fidedigna, firmada por el representante legal.
19	26/03/2021 10:05	P	8. BBAA: Se requiere que la documentación original tenga una vigencia de al menos 6 meses, puesto a la situación COVID, la dificultad de obtener documentos originales debidamente certificados, solicitamos que se autorice una vigencia de 12 meses, a fin de presentar la documentación original, certificada, apostillada y traducida al español presentada en la licitación N° 15/2020.
RESPUESTA			Se autoriza la presentación de los certificados presentados en la licitación 15/2020.
20	26/03/2021 10:05	P	1. BBTT 1.5: Se aceptarán las muestras de la licitación N° 15/2020?
RESPUESTA			Si, se aceptan, mas el pantalón con el sistema de arnés de rescate, que debe ser un pantalón con arnés integrado por dentro o fuera de la capa exterior, en cualquiera de la tallas solicitadas, según norma EN 813 2009.
21	26/03/2021 10:06	P	2. BBTT 1.6: Se aceptarán los certificados ISO 9001 y 14001 de la licitación N° 15/2020? A pesar de que los documentos puedan encontrarse vencidos.
RESPUESTA			Ver respuesta pregunta N° 19.
22	26/03/2021 10:06	P	3. BBTT 1.6: El certificado EURO1 se podrá presentar junto a la primera orden de compra? En el caso de aceptar las muestras de la licitación N° 15/2020, se podrán presentar los documentos anteriores??
RESPUESTA			No se podrá presentar el certificado EURO 1 con la primera orden de compra. Solamente los certificados que vienen apostillados. Ver respuesta pregunta N° 7.



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 5 de 9

Licitación Pública N° 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

N°	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
23	26/03/2021 10:06	P	4. BBTT 3.3: Solicitamos aceptar la norma EN 343 o EN 14360, al igual que la licitación N° 15/2020.
RESPUESTA			Si, se acepta.
24	26/03/2021 10:06	P	5. BBTT 3.9: Solicitamos en la Barrera Exterior como mínimo un 75% Nomex/23% Kevlar/2% antiestático, lo anterior con una tolerancia de +/-10%, de lo contrario los oferentes podrán ofertar algo inferior a solicitado en la licitación N° 15/2020.
RESPUESTA			Estese a lo solicitado.
25	26/03/2021 10:06	P	6. BBTT 3.9: Solicitamos modificar requerimiento de capa interior, estableciendo un máximo de 50% de material viscoso (sin mínimo de material viscoso), ya que inhabilita a proveedores a presentar otras capas que mejoren sus prestaciones, lo que ira en beneficio de Bomberos de Chile.
RESPUESTA			Estese a lo solicitado.
26	26/03/2021 10:06	P	7. BBTT 3.10: Solicitamos poder ofertar el color GOLD en reemplazo de color TAN (GOLD: disponible en Rosenbauer, Ballyclare, Texport, S-Gard y Viking oferentes de la licitación N° 15/2020).
RESPUESTA			Estese a lo solicitado.
27	26/03/2021 10:07	P	8. BBTT 3.17: Las certificaciones ISO 1498 y EN 358 corresponden al arnés de pecho (chaqueta) y no al arnés opcional de pantalón. Para el arnés de pantalón (si lo desea utilizar con el arenes de pecho, solicitado en el punto 3.16 de las BBTT) se debe solicitar la certificación EN 813. Solicitamos al menos 90 días para presentar las ofertas desde el día que Bomberos de Chile entrega las respuestas, a fin de entregar la documentación original, certificada, apostillada y traducida al español de este nuevo opcional requerido, según disponen las bases de licitación.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 2
28	26/03/2021 10:07	P	9. BBTT 3.17: Solicitamos poder presentar una sola muestra con arnés de pantalón, considerando que se trata de un opcional, en la talla que la Junta Nacional de Bomberos de Chile estime conveniente.
RESPUESTA			Se solicita, sólo una muestra de pantalón con arnés, en cualquiera de las tallas solicitadas.



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 6 de 9

Licitación Pública N° 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

Nº	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
29	26/03/2021 10:07	P	10. BBTT Tabla de Puntaje: Solicitamos publicar el protocolo de ensayo realizado por cada Bombero en el Informe de Evaluación Técnica que realiza la Junta Nacional de Bomberos de Chile a modo de transparencia, considerando que la evaluación de calce y comodidad de uso es subjetiva y tiene el mayor puntaje.
RESPUESTA			Se publicará el resultado final del protocolo de ensayo.
30	26/03/2021 10:18	P	Solicitamos que se pueda presentar la documentación que debe ser original, vigente, apostillada y traducida al español de la licitación anterior! De lo contrario se solicitan 90 días desde la entrega de las respuestas, debido la situación covid, además de la semana de vacaciones de pascua de resurrección de los europeos.
RESPUESTA			Ver respuesta pregunta N° 19.
31	26/03/2021 10:19	P	El EN 358 es un arnés de posicionamiento y prevención de caídas, y el 1498 es el de salvamento, es de pecho. En la EN 469 no se pide / ni habla nada del arnés de rescate en pantalón. Nuestra empresa tiene alternativa de presentar arnés de pantalón que cumple con otras normas. Por lo anterior, solicitamos aceptar presentar un arnés de pantalón opcional que cumpla con las normas: EN813 (Equipos de protección individual contra caídas. Arnesees de asiento.) o EN 361 (Equipos de protección individual contra caídas de altura. Arnesees anticaídas.) esta última debe incorporar soporte para hombros y cremos no es lo que se busca, pero cumple el estandar. en base a lo anterior, solicitamos concretamente aceptar que l arnés de pantalón, al no ser un requisito de la norma EN469, ni estar descrito en la misma, si no mas bien una opción, se acepte presentar uno que cumpla con una de las normas: ISO 1498, EN 358, EN 813 o EN 361. Esto con el fin de poder recibir mayor cantidades de ofertas.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 2
32	26/03/2021 10:20	P	Solicitamos mas tiempo para presentar las ofertas debido a la cuarentena de la RM.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 2



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 7 de 9

Licitación Pública N° 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

N°	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
33	26/03/2021 10:39	P	Bajo el escenario actual de cuarentena en toda la Region Metropolitana, se podrá llevar a cabo este proceso licitatorio de manera remota, es decir, la entrega de ofertas físicas en dependencias de la Junta Nacional y la apertura del sobre tecnico via Zoom u otro medio, para asi evitar los contagios.
RESPUESTA			Si, se informará en su oportunidad los medios en que se efectuará la apertura.
34	26/03/2021 10:50	P	Entendemos que el opcional del arnes de pantalón deberá ser fabricado en kevlar para evitar problemas por el fuego.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 2
35	26/03/2021 10:51	P	La pregunta 31 no es efectiva, porque se puede cumplir con ambas normas solicitadas en la licitación. solicitamos mantener lo solicitado
RESPUESTA			Estese a lo solicitado y ver aclaración N° 2.
36	26/03/2021 12:08	P	Considerando los uniformes Europeos y sus costos se solicita que el arnés de rescate del pantalón sea un opcional no obligatorio
RESPUESTA			Estese a lo solicitado en las bases de esta licitación.
37	26/03/2021 14:02	P	Por manual de procedimientos de Bomberos de Chile publicado en la web bomberos.cl y APROBADO POR LA SUBSECRETARIA DEL INTERIOR MEDIANTE OFICIOS ORDINARIOS N°18.354 Y N°25.617 DE 23 DE AGOSTO Y 21 DE NOVIEMBRE DEL AÑO 2016. esta licitación fue publicada un día inhábil (sábado), por lo cual debe ser anulada y publicada nuevamente. Pagina 5 del manual de procedimientos "m. Plazos Los plazos de días establecidos en este manual son de días hábiles, entendiéndose que son inhábiles los días sábados, domingos y festivos"
RESPUESTA			Por circunstancia de fuerza mayor en el contexto sanitario se debió realizar la publicación del proceso de forma urgente atendida la necesidad para los Cuerpos de Bomberos de los productos a licitar.
38	26/03/2021 14:19	P	en relación a la pregunta 35, solicitamos que se agregue la norma EN 813 para que todos los participantes europeos puedan participar y no solo unos pocos.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 2.
39	26/03/2021 14:20	P	hagan sus apuestas.. Iturri o Ballyclare?
RESPUESTA			No ha lugar.



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 8 de 9

Licitación Pública N° 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

N°	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
40	26/03/2021 14:24	P	Solicitamos no se requiera apostillar la documentación en origen, toda vez que esto no está requerido en los documentos establecidos para los procesos de licitaciones en el manual de procedimientos de Bomberos de Chile publicado en la web bomberos.cl y APROBADO POR LA SUBSECRETARIA DEL INTERIOR MEDIANTE OFICIOS ORDINARIOS N°18.354 Y N°25.617 DE 23 DE AGOSTO Y 21 DE NOVIEMBRE DEL AÑO 2016.
RESPUESTA			Estese a lo solicitado en las bases de licitación.
41	26/03/2021 14:30	P	Solicitamos NO DIRECCIONAR LAS BASES, y solicitar simplemente un uniformes Uniformes de Incendios Estructurales EN 469. como es el título de la licitación. El pedir gramajes, normas extra fuera de la EN469, esquemas y diseños de proveedores, porcentajes de materiales, solo direcciona la licitación. Si todos pueden presentar su uniforme EN469 y comprobar la certificación, entregaría un producto normado, certificado, y a precio real.
RESPUESTA			Estese a lo solicitado en las bases de esta licitación.
42	26/03/2021 14:32	P	increíble ver como muchas preguntas son solo para direccionar sus productos, era mas fácil solo solicitar EN469
RESPUESTA			No ha lugar.
43	26/03/2021 14:39	P	El arnés solicitado en el punto 3.16 no permite ascensos, solo descensos.
RESPUESTA			Es un arnés de autorescate.
44	26/03/2021 14:41	P	favor aclarar como debe ir montado el arnés opcional solicitado en el punto 3.17. Debe ser integrado al pantalón o se debe instalar sobre el pantalón?
RESPUESTA			Es materia de la oferta, debe cumplir con los requisitos normativos EN 813, puede estar inatado por sobre o bajo la barrera exterior.
45	26/03/2021 14:45	P	la pregunta 35 claramente trata de dejar a proveedores serios fuera de competencia!
RESPUESTA			No ha lugar.
46	26/03/2021 14:52	P	Solicitamos al menos 90 días de plazo de forma posterior a la publicación de las respuestas, para poder lograr confeccionar, certificar e importar el uniforme solicitado.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 3



FORO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

RG-01-PC-13
Versión: 00
Fecha: 01/03/2017
Página 9 de 9

Licitación Pública N° 8/2021 Contrato Marco Uniformes Estructurales Norma EN 469 para Bomberos. (540362-3-LQ21)

N°	Fecha	Tipo	Foro Preguntas y Respuestas
47	26/03/2021 14:53	P	Solicitamos al menos 60 días para presentar las ofertas, ya que es imposible mandar a hacer las muestras y apostillar la cantidad de documentos que se solicitan.
RESPUESTA			Ver aclaración N° 3
48	26/03/2021 14:55	P	Solicitamos publicar el protocolo de campo, debido al alto puntaje que implica
RESPUESTA			Se publicará el protocolo posterior al foro de preguntas y respuestas.